

## Universal Declaration of Human Rights - Aja

© 1996 - 2009 The Office of the High Commissioner for Human Rights

This HTML version prepared by the *UDHR in Unicode* project, <http://www.unicode.org/udhr>.

---

### EJUKŊNWO GBEFANDEDE SƆSƆ ACE AGBETƆƆƆWO NJÚ

#### ENYƆƆƆNU

SƆsƆ egbexƆƆ do amenyinyi to alƆkpa Ɔekpo kpwime kodo enusƆsƆ ci wò yi dogù wawa do eseji ko fàfà le ègbèmè,

SƆsƆ edemasƆ le agbetƆ yƆyƆ be agbetƆ me ci yi dƆn kanlinnuwawa va egbeme, yi agbetƆ fƆn egu, yi shinxome, ehƆnwo yi dƆ yi ejukƆnwo Ɔé egbefan be agbetƆwo le vo a xonuxonu, a vo a xƆse, a gbédƆn a gu aya le ekƆ,

SƆsƆ agbewƆxe kpƆkpƆ do ese ji Ɔ, e le veƆide be wo de Ɔo a Ɔin amɛji; nƆ de nyi nene Ɔ, agbetƆ a va sƆ ezƆ ta, a sƆ nyidƆn le akƆn, a fƆngu do eganwuame kodo ametafudotƆwo ji,

SƆsƆ nƆsɛndodo nƆ Ɔekawawa ko exlɔdodo a yi nƆko le ejukƆnwo gblame,

SƆsƆ enyƆ ciwo yi le esewemame wowo ejukƆn ciwo yi do DEKAWAWAGBE gbé Ɔegbefan yi nu be yewo kando agbetƆ cɛwo ji, le amenyinyi ko eyi wanawome, lé nƆsuwo kodo nyƆnuwotasƆweme, yi yewo sƆ egbe Ɔo eju nƆ nƆnƆme, nƆkƆyiyi, nƆ agbemenƆnƆ a nyƆ nƆ amɛ kpu, nƆ agbetƆ a kpƆ vovo a wa enu ci yi drwi,

SƆsƆ ejuwo kodo wowo kplekplegbɛ gbesosome, nƆ wo a sƆ na bubu agbetƆ, a mi dàdà le eyi cɛwo ji nƆ agbetƆ a vo fàfà,

SƆsƆ dandandanme Ɔ, gbɔhwe agbe tƆwo a wa do egbèfan lƆ ji Ɔ, wo Ɔo a Ɔó susu Ɔeke do ace kodo vovokpƆkpƆ lƆ wo ji.

#### EYITADO

BOBOGAN DE EGBEFAN CE sƆsƆ ace agbetƆƆƆwo nƆ;

Egbefandede cɛ yi nyi ejukƆnwo, plɛnƆ dƆ, yi wo a wa nƆ, yi amɛshyame kodo wowo bɔbɔwo a Ɔo nƆ enukuvi, a tekƆ, sƆto enukplankplan ko enununyanya gome, a tekƆ nƆ amɛbubu ko vovokpƆkpƆ a yi amɛshyame kodo wowo bɔbɔwo a Ɔo nƆ enukuvi, a tekƆ, sƆto enu kplankplan ko enununyanya gome, a tekƆ nƆ amɛbubu ko vovokpƆkpƆ a yi nƆko kenƆ nƆ, le blɛwublɛwume Ɔ, edƆ lƆwo a nyi wawa le ejukplekple lƆwo me, nƆ wo a zan wo nyƆnƆnwitƆ le amɛ ciwo yi do kple kplegbɛ lƆwo xwe kodo amɛ ciwo yi wo sƆ do alɔme nƆ wo nƆ wo a kpa ace nƆ wo.

#### Akpa 1

AgbetƆwo plɛnƆ vanƆ gbeme ko vovodeka gbeswegbeswe, sƆto amenyinyi ko acewo gome; wo xƆnƆ susunƆwin ko jimɛnywi so esexwe. Wo Ɔo a we nƆvi ƆaƆa wowo nƆnƆwo gbƆ.

#### Akpa 2

AmɛƆekpokpwi Ɔo a kpƆ nyƆna le ace ko vovo ciwo yi le egbe fandede cɛ lƆ me. Amɛde de Ɔo egbe a mƆ akƆ, gbaza, nƆsukonyƆnunyinyime, egbe, sɛnsɛn, politikinyƆ alo enyƆbudewo ci yi kan agbetƆ, dƆkun, jijixwe alo enyƆ alƆkpabude yi a na yi agbetƆ da kpƆ nenehan nyƆna.

Sí zeto yenu ɔ, wo de ɔ ɔ egbe a zɔndo politikise alo jejeshi le xixeme nɔ eju amedeeto nu a ɔ eju lo do akpo. Nɔ eju cime amelo so xɔ ablo ɔ can e le ejubuugonme can, ɔ le yidekishi can alo ɔ ɔ egbe a zan yideki le ci e drwi nene can ɔ wo ɔ ɔ egbe a ɔidoakpo.

### Akpa 3

Amekpokpwi ɔ nɔ agbenɔ le vovokpokpo ko kandoji amenutɔ me.

### Akpa 4

Amede ɔ ɔ egbe a so ehalo wa ahwashi alo kannum; agbetɔ a so wa ahwashi alo kannum le alo ɔ kpinu nyi ese.

### Akpa 5

Wo ɔ ɔ a ɔ efun nɔ agbetɔ, kpɔ wo ɔ do aya nɔ agbetɔ, a wa xomevenu, elannu alo enudeagbetokpo nuwo kodo mekpokpwi.

### Akpa 6

Amekpa ɔ egbe a nya le afekpokpwi mɔ agbetonyinyi yeeto ɔ ace kodo ese ciwo wo ɔ a nyi.

### Akpa 7

Le ese nukɔ ɔ, agbetowo plenu nyi enudeke, e le gbeswegbeswe; wo ɔ egbe nɔ cɔdoji alo nyɔna esetowo gbeswegbeswe. Wo plenu ɔ egbe nɔ cɔdoji dekenume egacime yi wo dede voklan do enumowe a so gban egbefandede ce lo kodo wanekpokpwi ci a na yi wo a gbin.

### Akpa 8

Agbetokpokpwi ɔ egbe a je ehwe le kojodoxu eyijumeto ci gbo a je ehwe le dru nɔ wo gban ace alomajenu ciwo ese gangan alo ese gbalokpokpwi ni wo.

### Akpa 9

Wo ɔ ɔ egbe ci a le ame gbali gbali enudemawamawa, akpanu sɛsɛntɔ a so do egame alo a do ese a so nyi ti le eyijume.

### Akpa 10

Agbetokpokpwi ɔ ace, le egbe sɔswe konu me yi enyɔ ci nu ɔ yi e le ɔ, wo a si ni shigbe le wo a se amebuwo nene, le ahwame le kojodoto ciwo ji wo ɔ zin, yi wo a nɔ enyɔji, wo ɔ nɔ agbetɔji. Le eganome ɔ, kojodotolo a nu ace kodo esekonyinyi eyitowo ni alo adodwi ci le enyɔ vwin ciyi byɔ etodondɔn ciwo yi wo ɔdo ɔ ni.

### Akpa 11

1. Nɔ wo ɔ enyɔvwin ciwo byɔ etodondɔn nɔ amede ɔ, gbɔwe ese a xo melo, kojodotowo ɔ a defy le ahwame, le esemɔnu mɔ nenehame ɔ, ye wa enyɔvwin ci yi byɔ etodondɔn nyawo, madefy godu ɔ, wo ɔ ɔ egbe a mɔ melo wa nenehame nu. Le kojo lo doxu ɔ, wo ɔ a tekpo a hwlingan le ese nyikome gbɔwe a glo.

2. Wo ɔe ɔo egbe a so ese xo amede no enyo alo enumaɔoeni ci yi ese eju lo to alo ese ejuwo plenuto ɔe gbe le hwecinu wo wa enu lo. Neneke so, ese ɔe xo enuvwin ci yi byo etodondon ɔe, ese hunno yi wo a so xo ameci yi je ago lo le hwenonune; wo ɔa don eto no amelo wugan eto ci ese hwenonuto lo byo.

#### Akpa 12

Wo ɔe ɔo a so tafutafu a yi je amebunyome a so xodyi yi ko eyi mawo, eyi nuwo neneke so, ganwuameto ɔe de ɔo ace azin amebu wenawo ji a hlen, yi a gbe so gble nyiko ni; ese lo, gbe nene wanawo.

#### Akpa 13

1. Amede kpokpwi ɔo ace vo, a dyi sa a yi afi ci yi drwi; neneke yi e ɔo ace a ɔo noxu le eju ɔe kpokpwi me.

2. Amede kpokpwi ɔo ace a to le eju ɔe kpokpwi me: e senɔ to le eyi nto jume a yi kaka a gbe tro gbo va me fafede.

#### Akpa 14

1. No eganwuamecekpatowo je egame no amede so, no ame lo a so senɔ a hwlen eyi ta so, e dogbe a byo bexu eju ɔe kpokpwi yi eju lo ɔo a xwe fafa ɔe.

2. No amede je esenu me nyao so, ace ejukonwo plenuto cide de nagbe be yi le shito a yi eju bu me.

#### Akpa 15

1. Amede kpokpwi ɔo a nyi ejudekamevi.

2. Eganwuamecekpato ɔe de ɔo ace yi a gbe no eyi jumeto ɔe be yi da gbe nyi yewo jumevi; neneke de ɔo ace yi a gbe ni be yi nu gbe so eju bu a tro eju hon me vi.

#### Akpa 16

1. Le asude ɔe alo nyonude game so, dekaje ko cugbeje ciwo yi nyi akobunowo, ejubujubumetowo alo sensen ebuebu me to wo so, wo senɔ ɔe wo nono wo, yi a so egbe ɔo eju a gbaku. Ace deka nme yi wo ɔo le enushyanume so ɔe hweni kaka va so yi wo dekiwo gbegbe hweni.

2. Ame ciwo yi jiji a ɔe wo nonowo so, wo vi ɔo a na egbeta dekanume gbahwe eju a nya be wo ɔe wo nonowo nyao.

3. Wo jitowo yi nyi nuklen alo esha ci yi a le nko no wo: neneke yi wo ɔo a nyi kuku le eta no wo ne.

#### Akpa 17

1. Ame deka kpan yo a, alo e le egbebome yo so, e ɔo ace do eyi nto nuji.

2. Ace ɔe kpokpwi de ɔo a xo amenutonni leshi ko akpasensen.

#### Akpa 18

Amēde kpokpwi dō ace a vo le enu ci yi druii le eyi tamē, ejimē ko sēnsēn kpaxwe; e sennu gbé doli sēnsēn kodo eyi susu lō wo, alo a dē wo to nō eju a jeshi; e sennu like nō sēnsēn ko susu lōwo a dōn amēwo bō do eyi dēki nū sō to nukōyiyi le enukplankplan enuwawa, kodo sēnsēn alo sēnsēnwanawo plenū nū.

#### Akpa 19

Agbetō dēkpokpwi dō ace a vo le eyi susu alo eyi tamēbubumē; e dō ace a vo a nu enyō ci yi le susumē ni nō eju a se; e dō ace a ji gōnmē nō enuwo ko enyōwo, a to emōwo kenūkenū ji a drā wo nō xixē kōnūnē alo ejuwo kpu a se; enudē kpokpwi dē dō a dōnuklēn alo vōnvōn ni.

#### Akpa 20

1. Agbetō dēkpokpwi dō ace a vo le bōbōwawa kodo egbē ci yi gbe ahwawawanyōwo gbō.
2. Wo de dō a sō eganwuamē a sō lōn amē do ehabōbōdēmē.

#### Akpa 21

1. Amēde kpokpwi dō a sō eyi fō cute a kpankōn le eyi ju nukōyiyi wanawo mē, alo a nagbe nō amēbu a wē.
2. Sō to edōwa gōmē ō, amēwo plen dō a kpō texwe gbeswēgbeswē.
3. Ejukōnwo drodro ō, eyi a nyi esha le nukō nō ejuwomēcekpakpa. Eyi ji yi wo dō a zōn nō nō akōdadawo do jōjwē ji gamēgamē.

#### Akpa 22

Amēdēkpokpwi le egbēmē dō a vo faa a kpō nyōna sōso alōdowomē, alōdo hōnwo a na yi a kpō vivivi le ace ciyi kan dōkunmōwo, agbetō enunuyanya ciwo de dō a hwedo amē, yi a na nukōyiyi nō amēnyinyi le hlōn hlōn eju dēkadēka ko wowoxlōwawamē. Nēnēhamē hlōnhlōn ko exlōwawa kan dōkun eju dēkadēkatō.

#### Akpa 23

1. Amēde kpokpwi dō a wa edō ci yi je kodi le jumē, yi a kpō nyōna ciwo yi le edō lō wawamē.
2. Evototo dēkpokpwi de dō a nō ehocucumē nō edō dēkamuwatōwo.
3. Edōfēncu ō, e dō a sun edōwatō ko eyi xomuwo, vō nō da sunō, wana bu dēwo dō a le e jumē a sō na wo vovo.
4. Edōwatō dēkpokpwi dēgbe a dō edōwatōwobōbō ci yi drwi mē a sēn nū a gbe nō amētafu.

#### Akpa 24

Edōwato dēkpokpwi dō a dō gbōngbōn hwenu a sō vo, edōwagamēwo dō a nyi dredremē. Le exwekpegbōnjwiin eyi tōwo mē ō, wo dō a cu nō efēn ni.

#### Akpa 25

1. Amēde kpokpwi dō a dō enu ci yi a sō kpō eyi ko eyi xomuwoji sōto lanmēsēn, enudūdu, accōdōdō, xōmēnōnō, dotoxweyiyi ko alōdoamējudōwaxu ciwo a na yi wo a vo; wo dō a nō godu

ni le edɔmakpɔwa game, edɔlehweni, le ekpoxome, nyɔxome, neneke le enuwanu ciwo yi de so eyinuto drodro nu wo hwenu.

2. Alɔdu de do a li no evijitwo ko wo vi. Evi ci yi asu ko ashi ji ji ko ci yi wo ji le gbanji wo ɔ, wo so enu le ejume, yi evototo de de do a no wo me.

#### Akpa 26

1. Amede kpokpwi do a yi sukulu a xɔ enunyanya gbaligbali, e glo ka ka can ɔ, a xɔ enunyanya gɔnmetɔ dandandan. Alɔnudo kplanxu sukulu wo do a ni no ame kpu. Sukuluganwo ɔ, wo do a hun wo no ame ciwo nununyanya je àbà hɔn me no.

2. Sukulu do a na wo a nyanunu so to agbetɔbubu gome. E do a na yi wo a nya be enusokeame, exlowawa le ejuwo glame akwo alo sɛsen wo gblame kodo ejuwokplekplegbe nuwanawo ci wo a na yi vovo a no gbeme, enu hɔnwo ɔ, enu vevi yi wo nyi.

3. Kplankplan ciha nune yi deviwo a xɔ ɔ, e do a nyi wo jitwo nyɔ.

#### Akpa 27

1. Agbetɔdekpokpwi do a vo a wa emumunuwo kodo eyitwo, akpɔ jiji le aɔɔɔɔɔɔɔɔɔɔɔ gbo, kenju a no waxu no nukɔyiyi so to enudwi kuku gome kodo wanywi ciwo yi a to le me.

2. Amedekpokpwi ci yi nyi edɔdewatɔ dogbe a hwlen wananywi ciwo yi to le eyi nudwikuku gome, eyi ɔɔɔɔɔɔɔɔɔɔɔ ko eyi ɔɔɔ gome.

#### Akpa 28

Amedekpokpwi dogbe a byɔ be hannyahannya nugbe no ejume, no wo a zɔn do ace kodo vovokpɔkɔ ciwo yi zɛ le gbefandede ceme, so so agbetɔnɔnɔme gbe so so ejukɔnwɔnɔnɔme.

#### Akpa 29

1. Amedekpokpwi do a wa edɔ no eyiju cime yi eyi nɔnɔme alo eyigbetɔnyinyime a to le, le vovokpɔkɔ kodo nukɔyiyi adodwi gome.

2. Le eyice kodo eyivovokpɔkɔzanzanme ɔ, ese dɔwo yi a gbe enyɔ no ame no wo a so jeshi amebucewo kodo eyi vovokpɔkɔwo gbɔhwe a so kpɔ emɔ a dra enu do le wana gome, le hannyahannya ma do dɔ acekpakpame kodo vovo gbaja le eju ci yi ya no eyidekishi.

3. Tretregbedi, wo de do egbe a zɔn ace cewo kodo vovokpɔkɔ cewo to amebudewo ciwo de nyi afɔdɔxuwo no DEKAWAWAGBE EJUKNWOTɔ.

#### Akpa 30

Ejudekpokpwi, ehabɔɔdekpokpwi, amedekpokpwi de do egbe a so Egbe fandede ce a so wa enubade alo a so wa kanlindade shigbe a so gbe be agbetwo da zan ace ko vovokpɔkɔ ciwo yi ze le wemaceme.